

①

ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ

Every morning, she would see her father
off to work with a smile.



1

هر صبح، هوء پنهنجي پيءُ کي مسڪراھٽ سان ڪم تي ويندي ڏسندي
هئي.

②



One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

"What could that be?" said those who looked up at the sky.



6 آگست تي هڪ گرمي جي صبح جو، هڪ ننڍڙو، ڪارو، گول شيءِ Kei جي آبائي شهر هيروشيما تي ڪري پيو.
 "اهو ڇا ٿي سگهي ٿو؟" آسمان ڏانهن ڏسڻ وارن چيو.

③



“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.



3

"BOOM!!"

ٿوري ئي دير ۾، هڪ زوردار تماڪو ٿيو جيڪو سڄي دنيا ۾ گونجي ويو،
۽ اوچتو هڪ وڏو مشروم ڪڪر ظاهر ٿيو، جيڪو سڄي شهر کي ڍڪي
ڇڏيو.

④



In a flash, the entire city vanished.
Houses, schools, and hospitals all
disappeared without a trace.
It was a terrifying bomb, a nuclear
weapon, that had been dropped.



4

هڪ ئي لمحي ۾، سڄو شهر غائب ٿي ويو.
گهر، اسڪول ۽ اسپتال سڀ بغير ڪنهن نشان جي غائب ٿي ويا.
اهو هڪ خوفناڪ بم هو، هڪ ايٽمي هٿيار، جيڪو ڪيرايو ويو هو.

⑤





Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. "Water... Give me water..."

Those people could not be saved.

And Kei never saw her family again.

معجزاتي طور تي، Kei محفوظ رهي، پر هن ماڻهن کي درياھ ۾ ترندي
ڏٺو جيڪي سڙيل چمڙي سان گڏ هئا جڏهن ته ٻيا سڙيل چمڙي سان Kei
وٽ آيا ۽ چيائون ته.

"پاڻي... مون کي پاڻي ڏيو..."

اهي ماڻهو بچائي نه سگهيا.

۽ Kei ڪڏهن به پنهنجي خاندان کي ٻيهر نه ڏٺو.

⑥





A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.

What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.

هڪ ايٽمي هٿيار 100,000 کان وڌيڪ ماڻهن جون زندگيون ڪسي ورتيون.

وڌيڪ ڇا آهي، ايٽمي هٿيار جي تماڪي کان پوءِ ٿيندڙ ڪاري مينهن ڪيترن ئي ماڻهن لاءِ ڪيتريون ئي سنگين بيماريون پيدا ڪيون.



Eventually the war ended, and Kei became an old woman.

The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.

It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.



7

آخرڪار جنگ ختم ٿي وئي، ۽ Kei هڪ پوڙهي عورت بڻجي وئي.

هيروشيما شهر ٻيهر خوبصورت ٿي ويو آهي جيترو اڳ هو.

اهو يقين ڪرڻ ڏکيو بڻائي ٿو ته هن شهر تي ايٽمي هٿيار ڪيرايو ويو هو.

⑧



And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.

The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.



8

۽ تڏهن به، سج جي ڏينهن تي به، Kei جو ذهن مشروم جي ڪڪرن سان
يڪيل آهي.
جيڪي فوت ٿي ويا ۽ جيڪي بچي ويا انهن جو غم گذريل ڏهاڪن کان
برقرار آهي.



Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.



هاڻي، Kei دنيا جي ماڻهن سان ايتمي هٿيارن جي خوفناڪ تجربي کي
شيئر ڪري ٿي ڇاڪاڻ ته اهڙن هٿيارن جي استعمال سان ڪيترائي
وڌيڪ ماڻهو پنهنجون زندگيون وڃائي سگهن ٿا.



Kei has but one wish:
That nuclear weapons never be used
ever again.



10

Kei جي صرف هڪ خواهش آهي:
ته ايتمي هٿيار ٻيهر ڪڏهن به استعمال نه ٿين.

安らかに眠って下さい
 過ちは
 繰返しませぬから

May all the people of the world finally
know peace and happiness.

The end.



11

دنیا جا سڀ ماڻهو آخرڪار امن ۽ خوشي حاصل ڪن.

آخر.



“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.



"اهو ڪڪر جيڪو غائب نه ٿيندو - Kei جي ڪهاڻي"

اڄ، مان Kei نالي هڪ ڇوڪري بابت ڳالهائڻ چاهيان ٿو. هوءَ صرف 8 سالن جي هئي ۽ جنگ جي وقت جاپان ۾ رهندي هئي.